

PAGE 57 (Four panels)

Panel 1: Daphne, sitting in a cabin on the RV Seagoon (porthole visible behind her), being interviewed.

Unseen interviewer (out-of-panel balloon) (1): You have to know that there's been a lot of mail, and a lot of chatter on social media, to the effect that you're crazy, that you're unstable, that you're suicidal, that someone should stop you, and so on.

Translation (1): Vi devas scii, ke estis amaso da mesaĝoj kaj multe da babilado en sociaj retoj asertante, ke vi estas frenezaj, nestabilaj, sinmortigemaj, ke iu devus haltigi vin kaj tiel plu.

Daphne (2): Yes, I know about all that. And I have something to say.

Translation (2): Jes, ni scias ĉion ĉi. Kaj mi havas ion por diri.

Panel 2: Adapted photograph of the Scott Antarctic party. A version can be found at https://en.wikipedia.org/wiki/Terra_Nova_Expedition#/media/File:Scottgroup.jpg (Accessed March 5, 2017)

CAPTION - DAPHNE NARRATING (3): For centuries, men have set out on expeditions to advance human knowledge.

Translation (3): Dum jarcentoj, viroj estis senditaj en ekspedicioj por antaŭenigi la homajn sciojn.

CAPTION - DAPHNE NARRATING (4): Some of these expeditions were extraordinarily dangerous. They had to know in some cases that the odds that they would survive were quite poor.

Translation (4): Iuj el tiuj ekspedicioj estis eksterordinare danĝeraj. Ili devis scii, ke la ŝancoj postvivi estis tre malgrandaj.

Panel 3: Adapted photograph of the crew of Apollo 1. A version can be found at https://en.wikipedia.org/wiki/Apollo_1#/media/File:Apollo1_Crew_in_Simulator.jpg (Accessed March 5, 2017).

CAPTION - DAPHNE NARRATING (5): Even in more modern times, men have undertaken exploratory ventures that they knew posed a lethal risk.

Translation (5): Eĉ en pli modernaj tempoj, viroj entreprenis esploraventurojn, kiujn ili sciis mortige riskaj.

Panel 4: Daphne leaning forward, intently.

Daphne (6): And do you know what? No one wrote about how these men were crazy unstable bitches who needed to be stopped for their own good.

Translation (6): Kaj ĉu vi scias? Neniu skribis, ke tiuj viroj estis freneze nestabilaj hundinoj, kiujn oni bezonas haltigi por ilia propra bono.

Daphne (7): Instead, they were celebrated as heroes.

Translation (7): Male, ili estis prifestataj kiel herooj.